



(Capitolo 847 1986 Session Laws of New York, Sezione 812 Family Court Act. Sezione 216 Judiciary Law)

Quando si verifica un incidente domestico, la legge prescrive che vengano elargite alla vittima, prima dell'inizio dei procedimenti penali per gli atti che possono costituire **reato di violenza familiare**, una spiegazione scritta delle procedure giudiziali e informazioni su strutture di accoglienza e altri servizi disponibili. Gli atti che costituiscono **reato di violenza familiare** sono: Condotta disordinata, Molestie sessuali di 1° e 2° grado, Molestie sessuali aggravate di 2° grado, Minacce di 2° e 3° grado, Attentato alla sicurezza, Aggressione di 2° e 3° grado o tentata aggressione, Stalking di 1°, 2°, 3° e 4° grado, Reati penali, Contatto forzato, Attività sessuale illecita, Abuso sessuale di 2° grado sub (1) (ove la vittima è impossibilitata al consenso per fattori diversi dall'età inferiore a diciassette anni) e 3° grado, Strangolamento di 1° e 2° grado e Ostruzione criminale delle vie respiratorie o della circolazione sanguigna, Furto di identità di 1°, 2° e 3° grado, Furto aggravato di 3° e 4° grado, Coercizione di 2° grado.

Avete il diritto di sporgere denuncia presso il **tribunale familiare, la corte penale o entrambi** se l'atto commesso è un **reato di violenza familiare** e siete un **membro della stessa famiglia o nucleo familiare**. Si definisce membro della stessa famiglia o nucleo familiare una persona con cui si hanno relazioni per legame di sangue o matrimonio o persone sposate o sposate in precedenza, o persone con un figlio in comune, o persone coinvolte in una relazione intima, a prescindere dal fatto che abbiano o meno vissuto insieme.

Per la discussione del vostro caso presso il **tribunale familiare**, dovete presentare una petizione. La petizione va presentata a prescindere che si desideri proseguire o meno con un procedimento penale. La presentazione del caso presso il tribunale familiare costituisce un'azione di tipo civile, non penale, e il suo scopo principale è quello di arrestare la violenza, interrompere lo stravolgimento della famiglia e ottenere un ordine di protezione. Per proseguire su questa linea, contattate l'ufficio del cancelliere del tribunale familiare della Contea di Suffolk (Suffolk County Family Court Clerk's Office) al numero **853-4289**.

Per la discussione del vostro caso presso la **corte penale**, deve essere stato commesso un reato e occorre presentare uno strumento accusatorio. Non occorre che si sia proceduto con un arresto per avviare la procedura. Una procedura presso la corte penale può portare ad azione penale, condanna penale e trascrizione del reato nel casellario giudiziario. Per proseguire su questa linea, contattate l'ufficio legale per la violenza domestica della Contea di Suffolk (Suffolk County District Attorney's Domestic Violence unit) al numero indicato di seguito per ulteriori istruzioni.

**È consuetudine del Dipartimento di Polizia della Contea di Suffolk non indagare sullo stato di immigrazione di vittime, testimoni o di persone che richiedono o ricevono assistenza dalla polizia.**

**Coalizione della Contea di Suffolk contro la violenza domestica (Suffolk County Coalition Against Domestic Violence): 666-7181** - ufficio; **666-8833** - linea diretta attiva 24 ore al giorno; fornisce strutture di accoglienza di emergenza per donne vittime di violenza, difesa legale 7 giorni alla settimana e avvocati a disposizione in tutti i distretti di polizia. Disponibili servizi di consulenza psicologica, assistenza lavorativa e legale. Servizi bilingue e possibilità di mediazione.

**Linea diretta contro la violenza domestica nello Stato di New York (N.Y. State Domestic Violence Hotline) 1-800-942-6906** (in spagnolo dalle 9 alle 17 **1-800-942-6908**)

**Ufficio informazioni per le vittime di Suffolk (Victims Information Bureau of Suffolk, VIBS): 360-3730** - ufficio; **360-3606** (VOCE/TDD) - linea diretta attiva 24 ore al giorno; Servizi di assistenza in caso di stupro, consulenza psicologica, assistenza legale, accompagnamento in tribunale, programma per bambini, programma contro gli abusi sugli anziani, programma per le donne vittime di violenza, servizi bilingue.

**Brighter Tomorrows: 395-1800** - fornisce strutture di accoglienza e servizi di supporto alle vittime di violenza domestica e ai loro figli.

**Programma non residenziale Brighter Tomorrows: 395-3116** - Fornisce servizi legali in tribunale/trasporto, consulenza psicologica/gruppi di sostegno, informazioni/riferimenti e programma per bambini testimoni di violenza domestica.

**The Retreat, Inc. (631) 329-2200** - linea diretta attiva 24 ore al giorno; fornisce strutture di accoglienza e servizi di supporto per donne vittime di violenza e i propri figli nella parte orientale della Contea di Suffolk; servizi bilingue.

**Centro per le vittime di violenza della Contea di Suffolk in PFML (The Suffolk County Crime Victims Center at PFML) - 689-2672** ufficio; linea diretta attiva 24 ore al giorno: **332-9234**. Servizi di assistenza in caso di stupro e centro per le vittime di violenza. Fornisce consulenza psicologica, servizi legali, di accompagnamento in tribunale e assistenza al rimborso spese sostenute in conseguenza della violenza; informazioni e riferimenti. Servizi multilingue e in lingua spagnola. Informazioni e riferimenti per visti U.

**VINE (Victim Information and Notification Everyday)** - Servizio di notifica riguardo alla scarcerazione dell'autore del reato. È possibile registrarsi utilizzando uno o tutti i metodi indicati di seguito:

- Via internet su **VINElink.com** - la vittima riceverà un'e-mail quando l'autore del reato sta per essere rilasciato
- Servizio telefonico automatico **1-888-846-3469** - la vittima sarà contattata telefonicamente quando l'autore del reato sta per essere rilasciato
- Se la vittima non ha accesso a un computer o un telefono, può contattare il numero **1-800-783-6059**. Riceverà notifica tramite posta certificata quando l'autore del reato sta per essere rilasciato.

**Questa forma di notifica richiede più tempo e potrebbe non raggiungere la vittima prima dell'effettiva scarcerazione dell'autore del reato.**

#### Assistenza legale e in tribunale

**Ufficio legale per la violenza domestica della Contea di Suffolk (Suffolk County District Attorney's Office Domestic Violence Unit): 853-4138/39** Cohalan Court Complex, 400 Carleton Ave. Central Islip, NY 11722-9082, Lun - Ven, 9-16

**Società di assistenza legale (Legal Aid Society): Penale - 853-5212; Familiare - 853-4343**

Fornisce assistenza e rappresentanza legale relativamente a questioni familiari e penali a persone senza i mezzi per rivolgersi a consulenti privati.

**Servizi legali Nassau Suffolk (Nassau Suffolk Law Services): 232-2400** - Offre una gamma completa di servizi legali su questioni civili; assistenza per il divorzio, assistenza pubblica. I beneficiari di SSI hanno automaticamente diritto ai servizi.

**Suffolk County Probation Intake: 853-4246 - Central Islip; 852-1939 - Riverhead** - Fornisce assistenza a persone che presentano petizioni presso il tribunale familiare. Queste petizioni includono, senza limitazioni, custodia, visite e alcuni servizi di supporto ai bambini.

#### Altri servizi di supporto

**Dipartimento dei Servizi sociali della Contea di Suffolk (Suffolk County Department of Social Services)** - Fornisce alloggi/strutture di accoglienza in luoghi riservati. Viene inoltre fornita assistenza per le procedure di supporto e di assistenza sanitaria ai bambini. Per ulteriori informazioni sul Dipartimento dei Servizi sociali in orari lavorativi è possibile rivolgersi all'Unità di risposta del dirigente (Commissioner's Response Unit) al numero **854-9935**. In caso di emergenza in orari non lavorativi che implica una richiesta di sistemazione abitativa, alimenti o carburante, rivolgersi alla linea diretta per le emergenze al numero **854-9100**, attivo 7 giorni alla settimana, 24 ore al giorno.

**The Ministries: 736-4800** - Assistenza nei casi di emergenza (alimenti e abbigliamento)

**Servizio telefonico di risposta (Response Hotline): 751-7500** - Centro di ascolto per problemi riguardanti salute mentale, abuso di sostanze, ritardo mentale o disabilità dello sviluppo.

**Pronto Long Island: 231-8290** - Servizi diretti bilingue che includono informazioni e riferimenti, servizi sanitari e banco alimentare.

**Gruppo familiare AL-Anon (AL-Anon Family Group): 669-2827** linea diretta attiva 24 ore al giorno  
Consulenza per gruppi e figli di alcolisti.

**Linea diretta dello Stato di New York su abuso e abbandono di minori (Child Abuse and Neglect N.Y. State Hotline): 1-800-342-3720**

#### SANE:

Se siete vittime di aggressione sessuale o stupro, potete ricevere assistenza sanitaria o richiedere la raccolta delle prove tramite il programma SANE (Sexual Assault Nurse Examiner). Potete richiedere alla polizia di essere trasportati al centro SANE appropriato: Good Samaritan Hospital, Stony Brook Hospital o Peconic Bay Medical Center. Potete inoltre rivolgervi di persona al pronto soccorso di qualsiasi di questi ospedali fino a 96 ore dopo l'aggressione e richiedere il servizio SANE. Se desiderate, potete richiedere l'intervento di un agente di polizia.

**Suffolk Project For AIDS Resource Coordination (SPARC): 369-8696** - per test dell'HIV, informazioni e riferimenti.

## SE SIETE VITTIME DI VIOLENZA DOMESTICA

### La polizia può aiutarvi a:

- Recarvi in un luogo sicuro lontano dalla violenza.
- Ottenere informazioni su come il tribunale possa proteggervi dalla violenza.
- Ottenere cure mediche per qualsiasi lesione subita da voi o dai vostri figli.
- Raccogliere da casa vostra gli effetti personali necessari a voi e ai vostri figli.
- Ricevere copia dei rapporti di polizia sulla violenza.
- Sporgere denuncia in tribunale e ottenere informazioni su dove sono dislocati i tribunali familiari.

### Il tribunale può aiutarvi:

- Se la persona che vi ha procurato violenza o vi ha minacciato è membro della vostra stessa famiglia o nucleo familiare, avete il diritto di presentare il vostro caso alla corte penale, al tribunale familiare o a entrambi.
- Se voi e l'abusante non appartenete alla stessa famiglia o nucleo familiare, il vostro caso può essere presentato esclusivamente presso la corte penale.
- I moduli necessari sono disponibili presso il tribunale familiare e la corte penale.
- I tribunali possono decidere di fornirvi un ordine di protezione temporaneo per voi, i vostri figli e per qualsiasi testimone che possa presentarne richiesta.
- Il tribunale familiare può rivolgersi a un avvocato per assistervi in aula se voi non potete permettervene uno.
- Il tribunale familiare può ordinare un sostegno temporaneo ai minori e la custodia temporanea per i vostri figli.

### Potrete avere diritto all'assistenza per la richiesta di un visto U.

Il visto U è un beneficio per immigrati che può essere richiesto da vittime di certi reati che sono attualmente o erano precedentemente sottoposte ad azione giudiziaria nell'indagine o nella persecuzione di un crimine o che potrebbero essere fondamentali ai fini dell'indagine o della persecuzione di attività criminali.

**La legge dello stato di New York stabilisce che:** "Chi è vittima di violenza domestica può richiedere che un funzionario la assista nel fornire misure di sicurezza per sé e per i suoi figli, oltre che nel fornire informazioni sull'ottenimento di un ordine di protezione temporaneo. La vittima può inoltre chiedere di essere assistita nella raccolta dei propri effetti personali essenziali e nella localizzazione e presa in custodia o di essere assistita nella sistemazione, insieme ai suoi figli, presso un luogo sicuro nella giurisdizione di competenza del funzionario, inclusi, senza limitazioni, l'inserimento in un programma contro la violenza domestica e la sistemazione presso la residenza di un familiare o di un amico o in un luogo sicuro simile. Quando la giurisdizione del funzionario corrisponde a più di una contea, la vittima può chiedere al funzionario di essere portata o di predisporre il trasporto della vittima e dei suoi figli in un luogo sicuro nella contea in cui ha avuto luogo l'incidente. Se la vittima o i suoi figli necessitano di cure mediche, ha il diritto di richiedere al funzionario l'assistenza nell'ottenimento di dette cure mediche. È possibile chiedere all'autorità di polizia una copia dei rapporti relativi agli incidenti senza costi aggiuntivi". "La vittima ha diritto a ricevere consulenza legale di sua scelta e, se si dovesse procedere in un tribunale familiare e si determinasse che la vittima non possa permettersi un avvocato, gliene verrà assegnato uno a titolo gratuito. La vittima può chiedere alle avanguardie distrettuali o a un funzionario di polizia di presentare una denuncia penale. La vittima ha inoltre il diritto di presentare una petizione presso il tribunale familiare se è stato commesso un reato di violenza familiare. La vittima ha il diritto di presentare la petizione e di richiedere un ordine di protezione lo stesso giorno di comparizione in tribunale e tale richiesta deve essere accolta lo stesso giorno o il giorno successivo in cui il tribunale è in seduta. Il tribunale può emettere un ordine di protezione da condotte che costituiscono reati di violenza familiare. Tale ordinanza può includere, tra le altre misure, l'ordine per il convenuto o l'imputato di non avvicinare la vittima o i suoi figli. Il tribunale familiare può ordinare anche il pagamento delle spese per il sostegno temporaneo ai minori e decretare la custodia temporanea dei figli. Se il tribunale familiare non è in seduta, la vittima può richiedere assistenza immediata dalla corte penale per ricevere un ordine di protezione. I moduli necessari all'ottenimento di un ordine di protezione sono disponibili presso il tribunale familiare e la corte penale locale. Le risorse disponibili in questa comunità per le informazioni relative a violenza domestica, trattamento delle lesioni e luoghi e strutture di accoglienza sicuri possono essere contattate chiamando i seguenti numeri che iniziano per 800. Costituisce reato sporgere denuncia o presentare una petizione al tribunale familiare contenente informazioni false".

---

**CHIEDETE AIUTO ORA - RECA TEVI IN UN LUOGO SICURO - RESTATE AL SICURO - CHIAMATE:  
1-800-942-6906 (in inglese) (24 ore al giorno) o 1-800-942-6908 (in spagnolo)  
oppure contattate il programma locale contro la violenza domestica**

#### Centrale di polizia

30 Yaphank Avenue, Yaphank

852-6000

#### 4° distretto

727 Veterans Memorial Highway, Smithtown

854-8400

#### Ufficio per la violenza domestica/abusi sugli anziani (Domestic Violence/Elder Abuse Bureau)

854-7520

#### 5° distretto

125 Waverly Avenue, Patchogue

854-8500

#### 1° distretto

555 Rt. 109, West Babylon

854-8100

#### 6° distretto

400 Middle Country Rd., Selden

854-8600

#### 2° distretto

1071 Park Avenue, Huntington

854-8200

#### 7° distretto

1491 William Floyd Parkway, Shirley

852-8700

#### 3° distretto

1630 5<sup>th</sup> Avenue, Bay Shore

854-8300